

2017

第五届澳门—亚太青少年 钢琴公开比赛

（原名：澳门—亚洲钢琴公开比赛）

THE 5th MACAO – ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

第一版章程

1stVersion



澳门著名画家廖文畅作品《乐不可言》

初赛：定于2017年7月1-2日在深圳音乐厅首层斯坦威花园举行（福中一路2016号）

决赛：2017 年 8 月 1 - 12 日

Final: 1st– 12th August, 2017

初赛报名日期：参见章程 P.13 – 14

Preliminary Registration: Booklet P.13 - 14

决赛报名日期：参见章程 P.13 – 14

Final Registration: Booklet P.13 - 14

决赛地点：澳门大学

Final Venue: University of Macau

主办单位：
Organizer:



协办单位：



深圳市艺超音乐培训中心

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

內容 CONTENT

賽事細則	Rules.....	3
賽事委員會	Competition Committee	4
報名方法及联系方式	Registration & Contact	5
參賽組別及曲目	Classes and Repertoires	6
評分準則	How We Judge.....	11
初賽及決賽報名表格	Preliminary & Final Application Form.....	12
決賽日程表	Final Agenda.....	13

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

賽事細則 Rules

- 1、为简化流程，初赛现场报名及邮寄报名方式，决赛采用网上和实体报名，网上报名网http://macaupiano.ddns.net:8889/application_forms/new，如对网上报名存有问题，请与赛区承办机构协调代办。
- 2、参赛者请按照报到时间在柜檯以身份证明文件报到，逾时报到者可能不获评分。报到时请同时准备乐谱一份交予工作人员供评委作参考，乐谱影印本或正本均可。
- 3、为表扬赛区及老师辛勤付出，初赛及决赛证书均加入机构名称/老师姓名，同时承办赛区机构将获颁最佳合作机构奖。
- 4、初赛证书将于初赛结束后 30 天内统一发送到赛区统一分发。
- 5、决赛地点设有一台钢琴供参赛者热身使用，每位参赛者在报到后将有 5 分钟热身时间，如需再次热身，则需待其他参赛者完成热身后再次排队。
- 6、每位参赛者将按其成绩颁发证书一张，75 分以下为比赛证书、75 - 79.9 分为三等奖、80 - 84.9 为二等奖，85 分或以上为一等奖。
- 7、如参赛者对于参与决赛期间有任何额外需求，请由赛区承办机构预先统一提出，现场将不处理临时提出之额外需求。
- 8、大会将提供幼儿踏板，如有需要的参赛者请向现场工作人员提出；参赛者亦可选择自备幼儿踏板。
- 9、每位参赛者将获赠赛事纪念册一本，在决赛结束后 45 天内发送到赛区统一分发。
- 10、为确保赛事的公平性，如参赛者未能按原订决赛时间进行比赛，可安排于同日作赛；如需变更日期，则只能获得评分纸及证书而未能取得名次、奖杯及奖金。
- 11、比赛进行期间，如评委认为参赛者的演出已经可以让他们作出评分，评委有权按铃提示参赛者停止演奏，并不会影响其得分；组委会同样有权要求参赛者再弹奏乐曲片段以决定名次。
- 12、赛事将由其中一位评委对参赛者的演奏撰写评语，同时每位评委均会对参赛者作出评分，最终之分数将为所有评委评分之平均值至小数点后一位。
- 13、赛事期间每天晚上八点均会由评委对当天赛事进行点评，颁发参赛者之奖项、证书及评分纸，及后立即进行优胜者音乐会。评分纸及证书将会保留在决赛场地至 2017 年 8 月 12 日，如在上述时间未及及时获取评分纸及证书，将会在 2017 年 9 月 13 日前发送到赛区统一分发。
- 14、比赛先后次序由组委会抽签决定，组委会在有必要时可将比赛时间调动，参加者不得异议。
- 15、大会保留对章程内容修改的权利及最终解释权。

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

賽事委員會 Competition Committee

榮譽主席 Honorable Chairman

蔡崇力 Choi Sown Le

賽事執行委員會主席 Chairman of Competition Committee

陳偉民 Chan Wai Man

賽事總干事 Chief Executive of Competition

朱穎杰 Chu Weng Kit

藝術總監 Artistic Director

梁以信 美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鍵盤研究系課程主任 Jackson Leung USA

特邀嘉賓評判 Honorable Jury Members

劉孟捷 美國，寇第斯音樂院教授

Meng-Chieh Liu USA

李嘉齡 香港，華沙肖邦國際鋼琴大賽獲獎者

Colleen Lee Hong Kong

元杰 紐約，聯合國青年藝術大使

Yuan Jie USA

蓋英 廈門，廈門市音樂學校鋼琴教研組組長

Gai Ying Xiamen

羅賓·西彼達 英國，施坦威鋼琴藝術家

Robin Zebaida British

* 特邀嘉賓評判簡歷可于 pianomacao.com 瀏覽

* The Honorable Juries' profiles are uploaded to pianomacao.com.

* 除上述特邀評判外，同時邀請多位澳門香港專業評委擔任評委

* Besides the honorable juries, tens of Professional Juries will join the judge team.

2017 第五届澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

深圳赛区报名方法及联系方式 **Registration & Contact**

■报名方式:

1、报名地点: 深圳市艺超音乐培训中心培训点

电话: 83246794 (福田)、82226087 (罗湖)

2、报名资料寄深圳市福田区振兴路109号华康大厦2栋2楼艺超培训, 报名费转至以下帐号

莫桦 中国工商银行 621226 4000030952796 (只接收深圳赛区)

注: 每份报名表只限填报一项比赛, 报名表可自行影印。

报名请带身份证副本、报名费或报名表。

初赛报名费 Preliminary Registration Fee: RMB 420

初赛报名截止日期 Preliminary Registration: 2017年6月18日

初赛日期 Preliminary Date: 2017年6月24-25日

初赛地点 Preliminary Venue: 待定 TBC

*参赛者同时报名两组或以上, 初赛报名费可享 9 折优惠

*Competitors can enjoy a 10% discount of preliminary registration fee for applying two or more

如初赛报名人数不足 100 人次将不设地区初赛, 改以 DVD 录像形式邮寄至大会作出评委。

When the preliminary is less than 100 number of contesters, the contesters should record their performance and post the Macao office for judging.

决赛报名费 **Final Registration Fees**

汇率 **Exchange Rate: 1HKD/MOP = 0.88RMB**

进位至十位 **Round Up to Tens Place**

	HKD/MOP 600 RMB 520	HKD/MOP 800 RMB 700	HKD/MOP 1,000 RMB 880
组别编号 Class No.	01, 11, 21-26, 33-38, 40	02, 10, 12, 14, 18-20, 27-28, 32, 39, 41	03-09, 13, 15-17, 29, 30-31

决赛报名日期 Final Registration: 20 / 07 / 2017 前 or before

决赛日期 Final Date: 01-12 / 08 / 2017

决赛地点 Final Venue: 澳门大学University of Macau

澳门非会员及其他赛区参赛者同时报名两组或以上, 决赛报名费可享 9 折优惠

Macao non-member and other division competitors can enjoy a 10% discount of preliminary registration fee for applying two or more groups

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

參賽組別及曲目 **Classes and Repertoires**

專題作品組 **Thematic Works Classes**

第 01 組 巴赫初級組 Class No. 01 Bach Junior Class
《巴赫初級鋼琴曲集》之任何一首 Anyone from “First Lesson in Bach”

第 02 組 巴赫中級組 Class No. 02 Bach Intermediate Class
巴赫《二部創意曲》或《十二首小前奏曲》之任何一首
Anyone from Bach “Two-Part Invention” or “Twelve Little Preludes”

第 03 組 巴赫高級組 Class No. 03 Bach Senior Class
巴赫《四十八首十二平均律曲集》之任何一首
Bach “The Well-Tempered Clavier” any Prelude and Fugue

第 04 組 海頓奏鳴曲組 Class No. 04 Haydn Sonata Class
海頓任何一首奏鳴曲之小快板/快板/急板
Haydn Sonata any Allegretto/Allegro/Presto movement

第 05 組 莫扎特奏鳴曲組 Class No. 05 Mozart Sonata Class
莫扎特任何一首奏鳴曲之小快板/快板/急板
Mozart Sonata any Allegretto/Allegro/Presto movement

第 06 組 貝多芬奏鳴曲組 Class No. 06 Beethoven Sonata Class
貝多芬任何一首奏鳴曲之小快板/快板/急板
Beethoven Sonata any Allegretto/Allegro/Presto movement

第 07 組 肖邦夜曲及圓舞曲組 Class No. 07 Chopin Nocturne & Waltz Class
肖邦夜曲或圓舞曲任何一首 Anyone from Chopin Nocturne & Waltz

第 08 組 肖邦練習曲組 Class No. 08 Chopin Etude Class
肖邦練習曲任何兩首 Any two from Chopin Etude

第 09 組 肖邦作品高級組 Class No. 09 Chopin Senior Class
肖邦敘事曲 / 諧謔曲 / 波蘭舞曲作品 26/40/44/53 / 即興曲 任選一首
Chopin anyone Ballade / Scherzo / Polonaise Op. 26/40/44/53 / Impromptu

第 10 組 法國作品組 Class No. 10 French Composition Class
自選法國作品一首 6 分鐘以下 Anyone French composition within 6 min

第 11 組 中國作品初級組 Class No. 11 Chinese Composition Junior Class
自選中國作品兩首合共 4 分鐘以下 Any two Chinese compositions within 4 min

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

第 12 组 中国作品中级组 Class No. 12 Chinese Composition Intermediate Class
自选中国作品一至两首合共 8 分钟以下
One or two Chinese compositions within 8 min

第 13 组 中国作品高级组 Class No. 13 Chinese Composition Senior Class
自选中国作品一至两首合共 10 分钟以下
One or two Chinese compositions within 10 min

第 14 组 澳门作品组 Class No. 14 Macao Composition Class



英皇考级组 **ABRSM Grade Classes**

第 15 组演奏级组 Class No. 15 Performance Class
英国皇家音乐学院及圣三一音乐学院演奏文凭不超过 15 分钟之曲目
Repertoire from the ABRSM diploma or LRSM;
Trinity College of Music ATCL or LTCL syllabus within 15 minutes.

下列各级之任何两首或相应级别中国考级之考试曲目两首

- | | |
|------------|---|
| 第 16 组第八级组 | Class No. 16 Grade 8, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 17 组第七级组 | Class No. 17 Grade 7, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 18 组第六级组 | Class No. 18 Grade 6, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 19 组第五级组 | Class No. 19 Grade 5, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 20 组第四级组 | Class No. 20 Grade 4, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 21 组第三级组 | Class No. 21 Grade 3, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 22 组第二级组 | Class No. 22 Grade 2, 2015-2016 / 2017-2018 |
| 第 23 组第一级组 | Class No. 23 Grade 1, 2015-2016 / 2017-2018 |



钢琴公开组 **Open Classes**

第 24 组 儿童 A 组 Class No. 24 Children Class A
六岁或以下 2011 年 1 月 1 日或以后出生 Age 6 or under (born after 1 / 1 / 2011)
自选曲目两首合共 3 分钟以下 Any two pieces within 3 min

第 25 组 儿童 B 组 Class No. 25 Children Class B
八岁或以下 2009 年 1 月 1 日或以后出生 Age 8 or under (born after 1 / 1 / 2009)
自选曲目两首合共 4 分钟以下 Any two pieces within 4 min

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

第 26 组 儿童 C 组 Class No. 26 Children Class C

十岁或以下 2007 年 1 月 1 日或以后出生 Age 10 or under (born after 1 / 1 / 2007)

自选曲目两首合共 4 分钟以下 Any two pieces within 4 min

第 27 组 少年 A 组 Class No. 27 Youngster Class A

十二岁或以下 2005 年 1 月 1 日或以后出生

Age 12 or under (born after 1 / 1 / 2005)

自选曲目两首合共 6 分钟以下 Any two pieces within 6 min

第 28 组 少年 B 组 Class No. 28 Youngster Class B

十四岁或以下 2003 年 1 月 1 日或以后出生

Age 14 or under (born after 1 / 1 / 2003)

自选曲目两首合共 6 分钟以下 Any two pieces within 6 min

第 29 组 少年 C 组 Class No. 29 Youngster Class C

十六岁或以下 2001 年 1 月 1 日或以后出生

Age 16 or under (born after 1 / 1 / 2001)

自选曲目一至两首合共 8 分钟以下 One or two pieces within 8 min

第 30 组 青年 A 组 Class No. 30 Youth Class A Age 18 or under (born after 1 / 1 / 1999)

自选曲目一至两首合共 10 分钟以下 One or two pieces within 10 min

第 31 组 青年 B 组 Class No. 31 Youth Class B

廿五岁或以下 1992 年 1 月 1 日或以后出生

Age 25 or under (born after 1 / 1 / 1992)

自选曲目一至两首合共 12 分钟以下 One or two pieces within 12 min

第 32 组 成年组 Class No. 32 Adult Class

廿六岁或以上 1992 年以前出生 Age 26 or above (born before 1 / 1 / 1992)

自选曲目一至两首合共 6 分钟以下 One or two pieces within 6 min

大众普及组 *Popular Classes*

第 33 组 约翰·汤普森第一册组 Class No. 33 John Thomson Class B

《现代钢琴教程一级》之任何两首

Any two pieces from "The First Grade Book, Modern Course for The Piano"

第 34 组 约翰·汤普森第二册组 Class No. 34 John Thomson Class B

《现代钢琴教程二级》之任何两首

Any two pieces from "The Second Grade Book, Modern Course for The Piano"

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

第 35 组 车尔尼 599 组 Class No. 35 Czerny 599 Class

车尔尼作品 599 No. 30 - 100 之任何两首

Any two studies from “Practical Method for Beginners on the Pianoforte Op.599” No. 30 – No. 100

第 36 组 拜尔组 Class No. 36 Beyer Class

拜尔钢琴教本 No. 50-100 任何两首

Any two pieces of Beyer “Elementary Instruction Book for Piano, Op. 101” No. 50-100

第 37 组 巴斯蒂安第一至二级组 Class No. 37 Bastian Class A

《巴斯蒂安钢琴教程》第一至二级《演奏》任何两首

Anyone two pieces from “Bastian Piano Course - Performance” Book I and II

第 38 组 巴斯蒂安第三至五级组 Class No. 38 Beyer Class

《巴斯蒂安钢琴教程》第三至五级《演奏》任何两首

Anyone two pieces from “Bastian Piano Course - Performance” Book III and V

第 39 组 小奏鸣曲组 Class No. 39 Sonatina Class

克拉门蒂、杜舍克、库劳或迪亚贝利小奏鸣曲之第一或最后乐章或贝多芬或莫扎特六首维也纳小奏鸣曲（含贝多芬作品四十九第 1 及 2，莫扎特作品 K545）

The 1st or the last movement from Clementi, Dussek, Kuhlau or Diabelli Sonatina or

Sonatina by Beethoven and Mozart – Six Viennese Sonatinas

(Including Beethoven’s Op.49 no.1 & 2, Mozart’s K545)

第 40 组 四手联弹儿童组 Class No. 40 Four-Hands Children Class

两位演奏者均不超过十岁 2007 年 1 月 1 日或以后出生

Both Age 10 or under (born after 1 / 1 / 2007)

自选曲目两首合共 4 分钟以下 Any two pieces within 4 min

第 41 组 四手联弹少年组 Class No. 41 Four-Hands Youth Class

两位演奏者均超过十岁 2007 年以前出生

Both above age 10 (born before 1 / 1 / 2007)

自选曲目两首合共 6 分钟以下 Any two pieces within 6 min

2017 第五屆澳門 - 亞太青少年鋼琴公開比賽

THE 5th MACAO - ASIA PACIFIC YOUTH PIANO COMPETITION

评分准则 How We Judge

评委将按以下六个方向评核，并给出一个总分：

Juries will mark one score according to the following six directions:

- 1、风格 Style
- 2、音乐感 Musicality
- 3、节奏感 Sense of rhythm
- 4、技巧 Technique
- 5、音色 Tone
- 6、完整性 Coherence

- * 初赛获 75 分或以上将取得决赛资格
- * Average mark is 75 or above will get the final competition qualification.
- * 决赛参赛者如需要换曲目，请于 2017 年 7 月 20 日前以电邮方式，列明参赛者姓名、赛区、组别及更改曲目名称。
- * When competitor wants to change the repertoire, please use E-mail to send the name, division, class and the new repertoire by 20th July, 2017.
- * 如遇同分情况，将会出现并列得奖，获奖者将各自取得奖杯及证书，奖金则平均分配。
- * When the competitors have the same mark, they will also be awarded, each winner will get his own trophy and certificate, the cash prize will be divided equally.
- * 平均分 85 分以上之参赛者将会获得《一等奖》之证书
- * Average mark is 85 or above will be certified as "Distinction"
- * 平均分 80-84.9 分之参赛者将会获得《二等奖》之证书
- * Average mark is 75-84.9 will be certified as "Merit"
- * 平均分 75-79.9 分之参赛者将会获得《三等奖》之证书
- * Average mark is 75-84.9 will be certified as "Merit"
- * 平均分 75 分以下参赛者将会获得比赛证书
- * Average mark is below 75 will have the competition certification
- * 比赛平均分将会精确至小数点后一位
- * The competition average mark will be kept one decimal place
- * 获第一、二、三名选手之导师均可获协会颁《作育英才奖》纪念状
- * Teacher of the First, Second and Third Prize winner will receive a "Honor – Teacher" certificate
- * 凡导师推荐学生参加 20 组或以上可获《作育英才奖》奖座
- * "Honor – Teacher" trophy will be awarded to the teacher who nominate students to participate in 20 classes or above